

# Ich und Du

von Ingeborg von Zadow

Polnische Übersetzung von Lila Mrowinska-Lissewska

## Ja i Ty

Przekład z języka niemieckiego: Lila Mrowińska-Lissewska

*Ziggy siedzi na ławce. Doodle gra w piłkę , bawiąc się z publicznością.*

*Pauza*

ZIGGY To okropne.

DOODLE Co?

ZIGGY Przez cały czas coś może spaść mi na głowę.

DOODLE Na głowę?

ZIGGY Tak, na głowę.

*Spoglądają w niebo*

ZIGGY Kamień. Może mnie uderzyć kamień.

DOODLE Dlaczego miałby cię uderzyć kamień?

ZIGGY Albo ciebie. Wyobraź sobie – po prostu siedzisz – i nagle uderza cię kamień.

DOODLE Skąd miałby się wziąć?

ZIGGY Skąd miałby się wziąć?

DOODLE Zwyczajnie. Z UFO – na przykład.

DOODLE Zwyczajnie?

ZIGGY Tak.

DOODLE Bzdura.

ZIGGY Nigdy nic nie wiadomo.

DOODLE To jest nieprawdopodobne.

ZIGGY To nie jest jednak wykluczone.

DOODLE Nie widzę żadnego kamienia.

ZIGGY        Oczywiście, że go nie widzisz. To taki żart.

DOODLE      Żart?

ZIGGY        Tak. Bardzo podstępny żart. Niczego złego nie podejrzewałeś – aż tu nagle - i już się stało. Dlatego, że nie uważałeś.

DOODLE      Ja nie uważałem?

ZIGGY        Oczywiście. Biegałeś po okolicy, stroiłeś głupie miny. Nie byłeś uważny.

DODDLE      Za to było mi przyjemnie.

ZIGGY        Jesteś zbyt lekkomyślny. Nie wiesz, co cię może spotkać. Zawsze musisz brać pod uwagę niebezpieczeństwo, a nie tylko bezmyślnie biegać i skakać.

*Pauza. Doddle przysuwa się i siada obok Ziggy.*